



**Oggetto: Procedura pubblica di selezione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, settore concorsuale 10/N1 (Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa) settore scientifico-disciplinare L-OR/13 (Armenistica Caucasologia, Mongolistica e Turcologia).**

## LA RETTRICE

- Vista** la legge 9 maggio 1989, n. 168;
- Vista** la legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni e integrazioni;
- Visto** il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 in materia di documentazione amministrativa e successive modificazioni e integrazioni;
- Visto** il Codice in materia di protezione dei dati personali emanato con D. Lgs 30 giugno 2003, n. 196;
- Visto** il Regolamento 2016/679/UE;
- Visto** il Codice dell'amministrazione digitale emanato con D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82;
- Visto** il Regolamento dell'Università Ca' Foscari Venezia sul diritto di accesso documentale, civico semplice e civico generalizzato;
- Vista** la legge 9 gennaio 2004, n. 4 "*Disposizioni per favorire l'accesso dei soggetti disabili agli strumenti informatici*" e sue modifiche ed integrazioni;
- Vista** la legge 15 aprile 2004, n. 106 e il relativo D.P.R. 3 maggio 2006, n. 252;
- Visto** l'art. 1, comma 105, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 che prevede la programmazione triennale del fabbisogno di personale;
- Visti** il D.M. 363/1998 e il D. Lgs. 81/2008 e successive modificazioni ed integrazioni in materia di sicurezza sul lavoro;
- Visto** il Codice Etico e di Comportamento dell'Università;
- Visto** lo Statuto d'Ateneo;
- Visto** il Decreto del Direttore Generale n. 96/2021;
- Vista** la Legge 30 dicembre 2010, n. 240 ed in particolare l'art. 24;
- Visto** il D.M. 24.05.2011, n. 242, "Criteri e parametri per la valutazione delle attività didattiche e di ricerca svolte dai titolari dei contratti di cui all'art. 24, della Legge n. 240/2010";
- Visto** il D.M. 25 maggio 2011, n. 243 avente ad oggetto: "Criteri e parametri riconosciuti, anche in ambito internazionale, per la valutazione preliminare dei candidati destinatari di contratti di cui all'art. 24 della Legge 240/2010";
- Visto** il DPR n. 232 del 15 dicembre 2011 contenente il Regolamento per la disciplina del trattamento economico dei professori e dei ricercatori universitari, a norma dell'articolo 8, commi 1 e 3 della legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- Visto** il DPCM 31 dicembre 2020 sull'adeguamento ISTAT del trattamento economico del personale non contrattualizzato;

- Vista** la delibera del Consiglio di Amministrazione dell'8 settembre 2014 con la quale è stato determinato il trattamento economico del ricercatore a tempo determinato ex art. 24 comma 3 lettera b) L. 240/2010;
- Visto** il Decreto Legislativo del 29 marzo 2012, n. 49, avente ad oggetto: "Disciplina per la programmazione, il monitoraggio e la valutazione delle politiche di bilancio e di reclutamento degli Atenei";
- Visto** il D.M. 30 ottobre 2015, n. 855 concernente la rideterminazione dei macro settori e dei settori concorsuali;
- Visto** il D.M. 1 settembre 2016, n. 662 concernente la definizione delle tabelle di corrispondenza tra le posizioni accademiche italiane e quelle estere di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b) della legge n. 240/2010;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per la disciplina di selezioni pubbliche per l'assunzione di ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'articolo 24 della legge 240/10;
- Vista** la delibera del 16/12/2020 con cui il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea ha richiesto l'attivazione del contratto da ricercatore di cui all'oggetto;
- Viste** le delibere del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione rispettivamente del 27 gennaio e del 5 febbraio 2021, che hanno autorizzato l'avvio della procedura in oggetto;
- Vista** la disponibilità di p.o. dell'anno 2020 del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea;
- Visto** il D.R. n. 515 del 5/06/2020 con il quale è stata approvata la "Informativa su svolgimento dei concorsi pubblici presso l'Università Ca' Foscari Venezia in periodo di emergenza COVID-19" allegata al Decreto medesimo;
- Preso atto** che la struttura proponente ha attestato la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo

### **Art. 1 Indizione procedura pubblica di selezione**

E' indetta la seguente procedura pubblica di selezione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore a tempo determinato, della durata di 36 mesi, con regime di impegno a tempo pieno ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240:

Settore concorsuale	10/N1 Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa
Settore Scientifico Disciplinare di riferimento del profilo	L-OR/13 Armenistica Caucasologia, Mongolistica e Turcologia
Dipartimento	Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Sede di servizio	Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea

<p>Attività didattiche, anche integrative, e di servizio agli studenti e di ricerca previste</p>	<p><u>Impegno didattico:</u> Il candidato vincitore garantirà l'insegnamento di almeno 60 ore di didattica curricolare e integrativa nei corsi di laurea triennali e magistrali del Dipartimento secondo quanto previsto dal "Regolamento di Ateneo per autocertificazione e verifica dei compiti didattici e di servizio". La sua attività didattica si inserirà nel settore s-d L-OR/13 (Armenistica Caucasologia, Mongolistica e Turcologia) e consisterà in primo luogo nell'insegnamento della lingua armena moderna attraverso la metodologia della linguistica teorica, mettendo in luce i fattori che determinano l'ordine dei costituenti della frase e evidenziando le differenze grammaticali, lessicali e fonetiche che si registrano tra la lingua armena orientale e occidentale.</p> <p>Insegnamenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Lingua armena 1</li><li>- Lingua armena 2</li></ul> <p>Inoltre il candidato/candidata dovrà contribuire allo sviluppo della didattica interdisciplinare e multidisciplinare sulla teoria e la tecnica della traduzione con un insegnamento, intitolato Translation and Migration, che si articolerà in due parti: un'introduzione alla linguistica testuale e alle teorie della traduzione cui seguirà la messa in pratica delle nozioni teoretiche acquisite. Il candidato dovrà essere in grado di erogare il corso anche in lingua inglese fornendo un'offerta didattica ai numerosi studenti internazionali di Ca' Foscari.</p> <p>Insegnamento:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Translation and Migration</li></ul> <p><u>Impegno scientifico:</u> Il candidato vincitore prenderà in considerazione in primo luogo i vari studi linguistici che hanno modellato le principali teorie traduttologiche sul passaggio del testo da una cultura all'altra e li applicherà allo studio di un importante fenomeno sociale quale quello dei flussi migratori. Inoltre esplorerà le teorie della nascente disciplina degli studi post-traduttologici – compresa la traduzione culturale e il rapporto tra traduzione e memoria, traduzione e potere, traduzione e politica – con lo scopo di esplorare come gli studi moderni sui processi di migrazione</p>
--	---

	possano beneficiare degli studi traduttologici. Attraverso la metodologia proposta dalle recenti teorie traduttologiche il candidato esaminerà i flussi migratori con particolare riferimento a una delle realtà diasporiche più importanti – quella armena – tanto nella sua dimensione storica quanto in quella più recente, soprattutto post-sovietica, con l'obiettivo di proporre un modello applicabile anche allo studio di altre comunità diasporiche e dei flussi migratori. In particolare, esaminerà le dinamiche che conducono l'identità del migrante alla "traduzione", e il rapporto esistente tra la lingua del paese ospitante e la lingua d'origine.
Lingue straniere di cui verrà accertata la conoscenza nel corso del colloquio	Armeno, Inglese, Russo
Lingua in cui sarà svolta la discussione dei titoli e delle pubblicazioni	Italiano
Numero massimo di pubblicazioni presentabili, oltre la tesi di dottorato	12

## **Art. 2 Requisiti per l'ammissione alla procedura selettiva**

Sono ammessi a partecipare alla procedura selettiva i candidati italiani o stranieri in possesso del titolo di dottore di ricerca o equivalente, conseguito in Italia o all'estero. La partecipazione è riservata ai soggetti

1) che abbiano ottenuto l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di I o II fascia di cui all'art. 16 della L. 240/2010.

**oppure**

2) che abbiano usufruito per almeno tre anni anche non consecutivi:

- a) di contratti di cui all'art. 24, comma 3, lettera a), della L. 240/2010; ovvero
- b) di contratti di cui all'articolo 1, comma 14, della Legge 230/2005; ovvero
- c) di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 51, comma 6, della Legge 449/1997, e successive modificazioni, o di borse post-dottorato ai sensi dell'art. 4 della Legge 398/1989, ovvero di analoghi contratti, assegni o borse in atenei stranieri, ovvero assegni o borse di livello internazionale; ovvero;

d) di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 della L. 240/2010;  
Ai fini della maturazione del periodo minimo triennale di cui al presente comma, i servizi prestati nelle tipologie a), b), c) e d) possono essere cumulati.

**e che soddisfino almeno uno dei seguenti requisiti:**

- a) abbiano conseguito il titolo di dottore di ricerca o l'assegno di ricerca o ricoperto il ruolo di ricercatore di cui alla lettera a) presso un'istituzione diversa da quella in cui hanno conseguito la laurea magistrale o equivalente o, in alternativa, abbiano conseguito lo stesso presso istituzioni estere, o si tratti di un titolo congiunto con atenei stranieri; ovvero
- b) abbiano svolto almeno un anno (con caratteristiche di sostanziale continuità anche se distribuita su più periodi) di attività debitamente documentata di ricerca post dottorale o equivalente, presso università e/o centri di ricerca all'estero.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione. La verifica dei requisiti sopra descritti così come l'accertamento dell'analogia di contratti, assegni o borse svolti in atenei stranieri con quelli previsti dalla normativa italiana e dell'equivalenza dei titoli conseguiti all'estero, se non prevista per legge, è effettuato dalla Commissione di cui al successivo art.6.

L'esclusione dalla selezione è disposta con motivato provvedimento rettorale notificato all'interessato all'indirizzo di posta elettronica comunicato in fase di candidatura.

Non sono ammessi coloro che hanno in essere o che hanno avuto contratti in qualità di assegnista di ricerca e di ricercatore a tempo determinato ai sensi degli articoli 22 e 24 della legge 240/10 presso Ca' Foscari o altri atenei italiani, statali, non statali o telematici, nonché gli enti di cui al comma 1 dell'articolo 22 della legge 240/10 per un periodo che, sommato alla durata prevista dal contratto messo a bando, superi complessivamente i 12 anni, anche non continuativi. Ai fini della durata dei predetti rapporti non rilevano i periodi trascorsi in aspettativa per maternità o per motivi di salute secondo la normativa vigente. Sono esclusi dalla possibilità di partecipare alle procedure selettive i soggetti già assunti a tempo indeterminato come professori universitari di prima e seconda fascia o come ricercatori, ancorché cessati dal servizio.

Non possono partecipare alle selezioni coloro i quali, al momento della presentazione della domanda abbiano un grado di parentela o affinità, entro il quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che richiede l'attivazione del posto o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con la Rettrice, con il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Non possono in ogni caso partecipare alle procedure selettive:

- 1) coloro che siano esclusi dal godimento dei diritti civili e politici;
- 2) coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento;
- 3) coloro che siano stati dichiarati decaduti da altro impiego statale, ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10/1/1957, n. 3.

Questa Amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

### **Art. 3 Modalità per la presentazione delle domande**

Coloro che intendono partecipare alla procedura selettiva devono inviare la domanda utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web all'indirizzo

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/rtdb-lor13>

entro il termine perentorio delle ore 13.00 CET (Central European Time) del trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'avviso di indizione della presente procedura selettiva nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Qualora tale termine scada in giorno festivo, la scadenza viene prorogata al primo giorno feriale utile.

La domanda potrà essere compilata via web utilizzando qualsiasi postazione dotata di collegamento Internet entro il termine di scadenza previsto.

Nota Bene: è necessario compilare la domanda completando tutti i campi obbligatori ed allegando tutti i file obbligatori. Solo a quel punto verrà generato un codice alfanumerico individuale, che verrà trasmesso al candidato all'indirizzo di posta elettronica inserito nella domanda. Entro il termine di scadenza sopra indicato, è consentito apportare eventuali modifiche alla domanda e sostituire i file allegati, esclusivamente rientrando nella procedura con il codice alfanumerico di accesso.

Scaduto il termine perentorio il collegamento verrà disattivato e non sarà più possibile compilare la domanda né modificarla.

Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione al concorso a pena di esclusione.

Per eventuali informazioni sulla procedura, il candidato potrà rivolgersi al Settore Concorsi tel. 041/2348217, -8269, -8135 e-mail: [pdoc.concorsi@unive.it](mailto:pdoc.concorsi@unive.it)

Nella domanda i candidati devono chiaramente indicare il proprio cognome e nome, data e luogo di nascita e codice fiscale. Tutti i candidati devono, inoltre, dichiarare sotto la propria responsabilità:

- 1 - la cittadinanza posseduta;
- 2 - di essere in possesso del titolo di dottore di ricerca conseguito in Italia o all'estero;
- 3 - di aver ottenuto l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di I o II fascia di cui all'art. 16 della L. 240/2010;

Oppure

- di aver usufruito per almeno tre anni anche non consecutivi:
  - a) di contratti di cui all'art. 24, comma 3, lettera a), della L. 240/2010; ovvero
  - b) di contratti di cui all'articolo 1, comma 14, della Legge 230/2005; ovvero
  - c) di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 51, comma 6, della Legge 449/1997, e successive modificazioni, o di borse post-dottorato ai sensi dell'art. 4 della Legge 398/1989, ovvero di analoghi contratti, assegni o borse in atenei stranieri, ovvero assegni o borse di livello internazionale; ovvero;
  - d) di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 della L. 240/2010
- 4 - di possedere almeno uno dei seguenti requisiti:
  - a) di aver conseguito il titolo di dottore di ricerca o l'assegno di ricerca o ricoperto il ruolo di ricercatore di cui alla lettera a) presso un'istituzione diversa da quella in cui hanno conseguito la laurea magistrale o equivalente o, in alternativa, abbiano conseguito lo stesso presso istituzioni estere, o si tratti di un titolo congiunto con atenei stranieri; ovvero
  - b) di aver svolto almeno un anno (con caratteristiche di sostanziale continuità anche se distribuita su più periodi) di attività debitamente documentata di ricerca post dottorale o equivalente, presso università e/o centri di ricerca all'estero.
- 5 - di non avere o aver avuto contratti in qualità di assegnista di ricerca e di ricercatore a tempo determinato ai sensi degli articoli 22 e 24 della legge 240/10 presso Ca' Foscari o altri atenei italiani, statali, non statali o telematici, nonché gli enti di cui al comma 1 dell'articolo 22 della legge 240/10 per un periodo che,

- sommato alla durata prevista dal contratto messo a bando, superi complessivamente i 12 anni, anche non continuativi;
- 6 - di non essere già assunti a tempo indeterminato come professori universitari di prima e seconda fascia o come ricercatori, ancorché cessati dal servizio;
  - 7 - di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che effettuerà la chiamata ovvero con la Rettrice, il Direttore Generale, un componente del Consiglio di Amministrazione;
  - 8 - di non aver riportato condanne penali o le eventuali condanne riportate nonché di non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali o gli eventuali procedimenti penali pendenti a loro carico;
  - 9 - di essere/non essere dipendenti presso una pubblica amministrazione;
  - 10 - di non essere stati destituiti dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127 lettera d) del D.P.R. 10/1/1957 n. 3;
  - 11- di essere consapevoli che tutte le comunicazioni ai candidati avverranno tramite pubblicazione sul sito web dell'Università e che tale pubblicazione ha valore di notifica a tutti gli effetti.

La mancanza nella domanda di partecipazione delle dichiarazioni di cui ai precedenti punti comporta l'esclusione dalla partecipazione alla selezione.

Il candidato italiano deve, altresì, dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità:

- il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto, indicando, eventualmente, i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle medesime;
- l'attuale posizione nei riguardi degli obblighi militari.

Il candidato straniero deve dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità:

- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza ovvero i motivi del mancato godimento;
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

I candidati con disabilità devono specificare nella domanda l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap per la partecipazione al colloquio.

Il candidato deve altresì indicare nella domanda il recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni, numero di telefono, cellulare, indirizzo e-mail.

L'Amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici, o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati devono inoltre allegare alla domanda:



- curriculum della propria attività scientifica e didattica, redatto in lingua italiana e inglese, sottoscritto con firma autografa in originale e con l'esplicita indicazione che tutto quanto in esso dichiarato corrisponde a verità ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000;
- documenti attestanti i titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva (esclusi i titoli rilasciati da altre Pubbliche Amministrazioni, per i quali il candidato deve presentare l'autocertificazione) e relativo elenco sottoscritto con firma autografa in originale;
- elenco sottoscritto con firma autografa in originale, delle pubblicazioni che si intendono presentare, nel limite di cui all'art. 1 del presente bando;
- fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

In coerenza con le azioni previste dall'ateneo nell'ambito della "Human Resources Strategy For Researchers" (HRS4R), i candidati sono invitati ad anteporre al proprio CV una lettera di motivazione.

Per titoli si intendono titoli di studio, qualifiche professionali, titoli di specializzazione, di abilitazione, di formazione, di aggiornamento, ecc.

I cittadini dell'Unione Europea possono:

- produrre i titoli in copia scansionata e dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (allegato A); se redatti in lingua straniera devono essere corredati da una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale

Oppure

- dimostrare il possesso dei titoli utilizzando lo strumento della dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà (allegato A). Quest'ultima modalità è l'unica accettata per i titoli rilasciati da altre Pubbliche Amministrazioni.

I cittadini extracomunitari in possesso di regolare permesso di soggiorno possono produrre i titoli in copia scansionata e dichiarata conforme all'originale. Tuttavia, qualora si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani oppure qualora la produzione di dichiarazioni sostitutive avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza del dichiarante, i candidati devono utilizzare le dichiarazioni sostitutive secondo le modalità previste per i cittadini dell'Unione Europea.

I cittadini extracomunitari non in possesso di regolare permesso di soggiorno devono produrre i titoli in copia scansionata e dichiarata conforme all'originale.

I certificati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato di cui lo straniero extracomunitario è cittadino debbono essere corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale.

L'Amministrazione procederà ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive contenute nel curriculum vitae.

Non è consentito il riferimento a documenti presentati presso questa od altre amministrazioni, o a documenti allegati alla domanda di partecipazione ad altra procedura selettiva.

#### **Art. 4 Pubblicazioni**

I candidati dovranno caricare tutte le pubblicazioni previste in formato pdf, suddividendole negli appositi quattro campi della procedura telematica della capacità di 50 MB ciascuno (N.B. in ogni campo possono essere inserite più pubblicazioni raccolte in una cartella compressa. Si raccomanda che la denominazione dei file inseriti nella cartella compressa non superi i 20 caratteri).

Le pubblicazioni che non risultino inviate con la domanda di partecipazione con le modalità e nel termine di scadenza del presente bando non potranno essere prese in considerazione dalla commissione giudicatrice.

Non è consentito presentare le pubblicazioni sotto forma di link a file residenti su servizi di "storage/file sharing on-line" o pagine web.

Qualora un candidato presenti un numero di pubblicazioni superiore a quello stabilito dal bando, la Commissione procederà alla valutazione delle pubblicazioni, nell'ordine specificato nell'elenco delle pubblicazioni prodotto dal candidato, fino al raggiungimento del limite previsto dal presente bando.

Sono considerate valutabili ai fini della presente selezione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché di saggi inseriti in opere collettanee e di articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

Per le pubblicazioni in collaborazione, il candidato può allegare dichiarazione che attesti il proprio contributo. In mancanza, le pubblicazioni in collaborazione, possono essere valutate purché sia possibile enucleare l'apporto individuale del candidato sulla base della coerenza con l'attività scientifica complessiva.

La Commissione giudicatrice avrà accesso alle pubblicazioni inviate in formato digitale ai soli fini concorsuali, tenendo conto della normativa vigente in materia di attività editoriale e diritto d'autore.

#### **Art. 5 Esclusione dalla procedura selettiva**

Tutti i candidati sono ammessi con riserva alla procedura. La Rettrice può, in qualunque momento e con decreto motivato, disporre l'esclusione dei candidati per mancanza dei requisiti di ammissione e/o per il mancato rispetto delle condizioni di partecipazione precisate dal bando. Il decreto di esclusione è notificato all'interessato all'indirizzo di posta elettronica comunicato in fase di candidatura.

## **Art. 6 Costituzione della commissione giudicatrice**

La Commissione, composta da almeno tre membri scelti tra professori universitari di ruolo, in maggioranza esterni all'ateneo, anche di atenei stranieri, è proposta con delibera del consiglio di dipartimento e nominata con decreto rettorale. Per l'accertamento della conoscenza della lingua straniera la commissione si può avvalere del supporto di uno o più esperti.

Per la nomina della Commissione giudicatrice si osservano le norme di cui all'art. 7 del Regolamento d'Ateneo per la disciplina di selezioni pubbliche per l'assunzione di ricercatori a tempo determinato.

La nomina della commissione viene resa pubblica per via telematica sul sito web dell'Università.

## **Art. 7 Adempimenti della commissione giudicatrice**

Ai fini dell'ammissione alla procedura, la Commissione valuta:

a) l'equivalenza degli eventuali titoli conseguiti all'estero a quello di dottore di ricerca;  
b) l'analogia dei "contratti, assegni o borse in atenei e centri di ricerca stranieri" ai contratti, assegni o borse di cui alle tipologie di cui all'art. 6, comma 2, lett. a), b), c) e d) del Regolamento per il Reclutamento di ricercatori a tempo determinato, tenendo conto delle tabelle di corrispondenza definite dal Ministero ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera b), L. 240/2010" (D.M. 662/2016).

Successivamente, la Commissione procede alla valutazione preliminare dei candidati in possesso dei requisiti, con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i criteri e parametri, riconosciuti anche in ambito internazionale, individuati con D.M. 25 maggio 2011, n. 243, da effettuarsi in coerenza con le linee guida per la valutazione di cui all'allegato n. 1 del Regolamento per la disciplina di selezioni pubbliche per l'assunzione di ricercatori a tempo determinato.

La commissione ammette i candidati comparativamente più meritevoli, a seguito della valutazione preliminare, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica; i candidati sono tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei.

La commissione, a seguito della discussione, attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi alla discussione stessa. La commissione formula un giudizio collegiale complessivo per i candidati ammessi alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni, con indicazione degli eventuali meritevoli di chiamata e specificazione di un giudizio sintetico per ognuno.

La commissione colloca i candidati meritevoli di chiamata in una scala comparativa di merito.

Per la valutazione dei candidati sono esclusi esami scritti e orali, ad eccezione della prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua straniera prevista nell'art. 1 del presente bando; la prova orale avviene contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

**Questa Università pubblicherà il giorno 20 aprile 2021 sul proprio sito internet all'indirizzo <http://www.unive.it/bandi-ric240> la data del colloquio, con indicazione degli ammessi allo stesso, ovvero l'eventuale rinvio della pubblicazione.**

La suddetta pubblicazione ha valore di notifica a tutti gli effetti. Pertanto i candidati ammessi al colloquio sono tenuti a presentarsi, senza alcun preavviso, nei locali, nel giorno e nell'ora indicati nell'avviso. La mancata presentazione dei candidati alla suddetta convocazione sarà considerata esplicita e definitiva manifestazione della volontà di rinunciare alla selezione.

I candidati devono presentarsi muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

La Commissione può avvalersi, in tutte le fasi della procedura, di strumenti telematici di lavoro collegiale.

La Commissione deve concludere i propri lavori entro tre mesi dalla data del provvedimento di nomina, salva diversa specificazione nello stesso. Il termine può essere prorogato per comprovati ed eccezionali motivi segnalati dal Presidente della Commissione. Nel caso in cui i lavori non si siano conclusi entro il termine fissato, la Rettrice, con provvedimento motivato, avvia le procedure per la sostituzione dei componenti cui siano imputabili le cause del ritardo, stabilendo nel contempo un nuovo termine per la conclusione dei lavori.

### **Art. 8 Accertamento della regolarità degli atti**

Gli atti della Commissione sono costituiti dai verbali delle riunioni con i relativi allegati, e sono trasmessi entro 7 giorni dalla conclusione dei lavori dal Presidente della commissione alla ARU-Ufficio Personale Docente e CEL, Settore Concorsi per la verifica degli atti e l'approvazione dei verbali, che avviene con decreto della Rettrice.

Una volta approvati i verbali, gli atti vengono inviati al Direttore del Dipartimento competente per la proposta di chiamata e il decreto approvazione atti è reso pubblico mediante inserimento nella pagina web dell'Università all'indirizzo <http://www.unive.it/bandi-ric240>, inserimento di cui si darà notizia mediante avviso nella Gazzetta Ufficiale – IV Serie Speciale. Dalla data di pubblicazione di detto avviso decorre il termine per eventuali impugnative.

In coerenza con la normativa in materia di accesso agli atti e con quanto prevede la Legge 9 gennaio 2004, n. 4, le richieste di accesso agli atti possono essere trasmesse al Settore Concorsi via mail ([pdoc.concorsi@unive.it](mailto:pdoc.concorsi@unive.it)) o via PEC all'indirizzo [protocollo@pec.unive.it](mailto:protocollo@pec.unive.it) o secondo le altre modalità indicate all'apposita pagina web dell'Università all'indirizzo <https://www.unive.it/pag/11143>.

### **Art. 9 Conclusione della selezione e chiamata**

Entro 60 giorni dal ricevimento degli atti approvati il Consiglio di Dipartimento delibera la proposta di chiamata del candidato comparativamente migliore, così come risultante dai giudizi espressi dalla commissione di valutazione. Nel caso di giudizi *ex aequo* la scelta del candidato da proporre avverrà sulla base del seguente criterio: esperienza nella didattica della grammatica armena e comprovata competenza nella linguistica teorica e nella teoria e nella tecnica della traduzione. La delibera avrà cura di evidenziare, in ogni caso, le motivazioni puntuali della scelta del candidato.

### **Art. 10 Stipula del contratto**

L'Amministrazione, all'atto della stipula del contratto individuale di lavoro subordinato a tempo determinato con regime di impegno a tempo pieno, invita l'interessato a presentare entro 30 giorni la documentazione prescritta dalle disposizioni vigenti e quella prevista dal bando. Per l'Università il contratto è stipulato dalla Rettrice o da suo delegato.

Il rapporto di lavoro è regolato dal contratto individuale, dalle disposizioni vigenti in materia anche per quanto riguarda il trattamento fiscale, assistenziale e previdenziale previsto per i redditi da lavoro dipendente.

Il trattamento economico annuo lordo spettante al ricercatore a tempo determinato in regime di impegno a tempo pieno è pari al trattamento economico iniziale del ricercatore confermato a tempo pieno elevato del 20% (attualmente pari a € 43.612,78).

Nel contratto sono specificate le cause di risoluzione. È in ogni caso condizione risolutiva del contratto l'annullamento della procedura di selezione che ne costituisce il presupposto.

La presa di servizio è proposta dal Dipartimento di cui all'art. 1 in relazione alle esigenze legate alla ricerca e alla didattica, compatibilmente con le disponibilità finanziarie e con eventuali vincoli di legge.

Qualora, nelle more del completamento della procedura selettiva vengano in essere circostanze preclusive dell'assunzione sia di natura normativa, che di natura organizzativa o anche solo finanziaria, questa Amministrazione si riserva di non procedere all'assunzione o di differirla.

Nell'ambito delle risorse disponibili per la programmazione, nel terzo anno di contratto di cui al presente bando, l'Università Ca' Foscari Venezia valuta il titolare del contratto stesso, che abbia conseguito l'abilitazione scientifica di cui all'art. 16 della L. 240/2010, ai fini della chiamata nel ruolo di professore associato, ai sensi

dell'art. 24 comma 5, L. 240/2010, fatto salvo quanto previsto dall'art. 5-bis della medesima legge.

### **Art. 11 Regime delle incompatibilità**

Al rapporto di lavoro instaurato ai sensi del presente bando si applicano le in compatibilità dettate per i dipendenti delle pubbliche amministrazioni e in particolare quelle risultanti dalle previsioni normative di cui all'articolo 53 del d.lgs. 165/2001.

### **Art. 12 Trattamento dei dati personali**

Il trattamento dei dati personali forniti dai candidati, o altrimenti acquisiti dall'Ateneo, è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione ed avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs 196/2003 e Regolamento UE 2016/679). Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli. Si veda l'allegato "Informativa sul trattamento dei dati personali" per ulteriori dettagli.

Titolare del trattamento è l'Università Ca' Foscari Venezia, con sede in Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia - PEC protocollo@pec.unive.it.

### **Art. 13 Responsabile del procedimento**

Responsabile del procedimento: dott. Patrik Sambo, Direttore dell'Ufficio Personale Docente e CEL (per informazioni: Settore Concorsi tel. 041/2348217, -8269, -8135 e-mail: pdoc.concorsi@unive.it).

### **Art. 14 Disposizioni finali**

L'uso del genere maschile per indicare i soggetti destinatari del presente bando è da intendersi riferito a entrambi i generi e risponde pertanto solo a esigenze di semplicità del testo.

Per tutto quanto non previsto dal presente bando e per quanto compatibile, si applica la vigente normativa universitaria e quella in materia di accesso agli impieghi nella pubblica amministrazione.

La RETTRICE  
Prof.ssa Tiziana Lippiello

## **INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679**

L'Università Ca' Foscari Venezia, nell'ambito delle proprie finalità istituzionali e in adempimento agli obblighi previsti dall'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 ("Regolamento"), Le fornisce informazioni in merito al trattamento dei dati personali da Lei conferiti all'Ateneo ai fini dell'espletamento della procedura di selezione cui intende partecipare.

### **1) TITOLARE DEL TRATTAMENTO**

Il Titolare del trattamento è l'Università Ca' Foscari Venezia, con sede in Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia (VE), nella persona della Magnifica Retttrice.

### **2) RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI**

L'Università ha nominato il "Responsabile della Protezione dei Dati", che può essere contattato scrivendo all'indirizzo di posta elettronica [dpo@unive.it](mailto:dpo@unive.it) o al seguente indirizzo: Università Ca' Foscari Venezia, Responsabile della Protezione dei Dati, Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia (VE).

### **3) CATEGORIE DI DATI PERSONALI, FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO**

Il trattamento in questione comporta il conferimento di dati anagrafici e di dati relativi alle esperienze di studio e professionali pregresse.

Salvo che la procedura di selezione non sia dedicata a categorie protette, per partecipare non è necessario conferire dati di natura sensibile (per esempio, relativi allo stato di salute, all'orientamento sessuale o alle opinioni politiche o sindacali); si pregano pertanto i candidati di non fornire tali dati, salvo ove ritenuti necessari per una migliore valutazione della propria posizione.

Il trattamento dei dati personali è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione e avverrà nei modi e nei limiti necessari per perseguire la predetta finalità.

La base giuridica di tale trattamento è rappresentata dall'art. 6.1.e) del Regolamento ("esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri").

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della riservatezza e dei diritti dell'interessato, nonché agli ulteriori principi previsti dall'art. 5 del Regolamento.

### **4) MODALITÀ DI TRATTAMENTO**

Il trattamento dei dati personali verrà effettuato da soggetti autorizzati (nel rispetto di quanto previsto dall'art. 29 del Regolamento), con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, adottando misure tecniche e organizzative adeguate a proteggerli da accessi non autorizzati o illeciti, dalla distruzione, dalla perdita d'integrità e riservatezza, anche accidentali.

### **5) TEMPI DI CONSERVAZIONE**

I dati saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa.

### **6) DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI DEI DATI PERSONALI**

Per le finalità sopra riportate, oltre ai dipendenti e collaboratori dell'Ateneo specificamente autorizzati, potranno trattare i dati personali anche soggetti che svolgono attività in outsourcing per conto del Titolare, nella loro qualità di Responsabili esterni del trattamento.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato assunto.

Non sono previste ulteriori comunicazioni a terzi se non a soggetti a cui i dati devono essere trasmessi in adempimento di obblighi di legge o, a richiesta, a organi giudiziari e di controllo.

I dati del candidato assunto saranno soggetti a diffusione per l'assolvimento degli obblighi in materia di trasparenza di cui al Decreto Legislativo n. 33/2013 e s.m.i..

Gli esiti delle eventuali prove intermedie e le graduatorie finali saranno pubblicati secondo la normativa vigente.

### **7) CONFERIMENTO DEI DATI**

Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli. La loro mancata indicazione può precludere tale valutazione, con conseguente esclusione dalla procedura.

8) DIRITTI DEGLI INTERESSATI E MODALITA' DI ESERCIZIO

In qualità d'interessato, ha diritto di ottenere dall'Ateneo, nei casi previsti dal Regolamento, l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento ovvero di opporsi al trattamento medesimo (artt. 15 e ss. del Regolamento). La richiesta potrà essere presentata, senza alcuna formalità, contattando direttamente il Responsabile della Protezione dei Dati all'indirizzo [dpo@unive.it](mailto:dpo@unive.it) ovvero inviando una comunicazione al seguente recapito: Università Ca' Foscari Venezia - Responsabile della Protezione dei Dati, Dorsoduro 3246, 30123 Venezia. In alternativa, è possibile contattare il Titolare del trattamento, scrivendo a PEC [protocollo@pec.unive.it](mailto:protocollo@pec.unive.it).

Gli interessati, che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in violazione di quanto previsto dal Regolamento, hanno, inoltre, il diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, come previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso, o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 del Regolamento).



**ALLEGATO "A"**

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI  
(art. 46 D.P.R. n. 445/2000)

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETA'  
(art. 47 D.P.R. n. 445/2000)

Procedura pubblica di selezione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240

Settore concorsuale \_\_\_\_\_

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_  
(per le donne indicare il cognome da nubile)

Nome \_\_\_\_\_

Codice fiscale \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_ sesso \_\_\_\_\_

attualmente residente a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_

indirizzo \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000

DICHIARA:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole che il trattamento dei propri dati personali forniti avverrà, anche con strumenti informatici, in conformità a quanto previsto dal Regolamento UE n. 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei Dati" (GDPR) e dal D.Lgs. n.196/2003 e s.m.i. "Codice in materia di protezione dei dati personali" per gli adempimenti connessi alla presente procedura selettiva.

Luogo e data .....

il dichiarante

.....